

## 국립국어연구원 소식

---

### 1. 한자 표준화를 위한 제2차 한중 협의회 및 학술 강연

#### I. 회의 내용 :

제2차 한중 협의회가 中國 北京에서 열렸다. 한국측에서는 국립국어연구원  
의 李翊燮 원장, 徐敬浩 교수, 李浚頤 학예연구사가 참석하고 돌아왔다. 중국  
의 國家語言文字工作委員會와 공동 주최한 이 회의는 다음과 같이 열렸다.

- 일시 : 1997년 11월 15일 오후 2시 ~ 4시 30분
- 장소 : 北京 國家語言文字工作委員會 회의실
- 참석자
  - ◇ 한국측 참석자
    - 李翊燮 (국립국어연구원 원장)
    - 徐敬浩 (서울대학교 중국어문학과 교수)
    - 李浚頤 (국립국어연구원 학예연구사)
  - ◇ 중국측 참석자
    - 佟樂泉 (國家語言文字工作委員會 語言文字應用研究所 부소장)

張書岩 (漢字整理研究室 교수)

陳敏 (中文信息司 처장)

李青梅 (助理研究員)

白光律 (동역, 中國 遼寧省 民族事務委員會 辦公室 주임)

이번 회의에서 이익섭 원장과 통르관 부소장은 한중 양국이 과거 2년 동안 수행한 한자 표준화 사업에 대해 먼저 회고하였는데, 한자의 字體를 양국이 공동으로 표준화하기 위해서 모든 노력을 다 기울였다는 데 인식을 같이 하였고, 앞으로도 한자 표준화 사업을 지속적으로 강화하고, 끊임없이 추진하는 데 동의했다.

이익섭 원장은 현재 국립국어연구원에서 진행하고 있는 '漢字 字體 轉換 處理'를 위한 프로그램의 개발과 漢字 頻度數 調查 現況에 대해 소개하였고, 한중 양국이 共同으로 異體字 辭典을 편찬할 것을 제안하였다. 장수엔 교수는 중국의 '古今 漢字 電算 情報 處理 體系'에 대한 情況과 古代 漢語 語彙 頻度 統計와 관련해 이루어진 사업들을 소개하였다. 천민 처장은 國家語委에서 중국어 정보 처리 표준화와 관련한 각각의 규범과 표준에 대해 소개하였다.

## II. 한중 학술교류 특별 초청 강연회

협의회에 앞서 중국의 특별 초청이자 한중 학술 교류의 하나로 국립국어연구원 이익섭 원장의 강연이 있었다.

○ 일시 : 1997년 11월 15일 오전 9시 30분~11시 30분

- 장소 : 北京 國家語言文字工作委員會 회의실
- 강연자 : 이익섭 국립국어연구원장
- 강연 주제 : 文字史에서 본 東洋 三國 文字의 特性
- 참석자 : 陳章太 사회과학원 교수, 董琨 사회과학원 어언연구소 부소장, 費錦昌 語言文字應用 主幹, 국가어위 소속 교수, 연구원 등 30여 명이 참석

### Ⅲ. 합의 내용

가) 한중 양국은 기본 합의문에서 정한 1단계 사업 기간('95~'98) 안에 한자의 字體를 표준화하는 것이 대단히 어렵다는 데에 인식을 같이 하였으며, 이 표준화 사업을 장기 목표로 재조정하고 이에 대해 깊이 있는 연구를 진행하는 데 서로 협력할 것을 합의한다.

나) 한중 양국은 문화와 정보 교류를 원활히 하기 위해 출발한 한자 표준화 사업이 한자의 電算 처리와 밀접하게 관련되어야 한다는 데 합의하였고, 이를 위해 國際標準漢字專門委員會(IRG)의 사업 결과에 한중 양국의 한자 표준화 연구의 성과가 반영되도록 공동으로 협력한다.

다) 한중 양국은 한국이 KS 5601 4888자를 대상으로 개발한 韓中 漢字轉換 프로그램을 제3차 한중 협의회에서 공동으로 검토한다.

라) 한중 양국은 異體字 辭典을 공동으로 編纂하는데 합의하였고, 이 사업의 세부 일정과 구체적 계획은 제3차 협의회에서 논의한다.

마) 제3차 한중 협의회는 내년 5월 경에 서울에서 개최하며, 기본 합의문에 따라 한국이 중국을 초청한다.

## 2. 국어문화학교 제27기, 28기 강좌 개좌

우리 연구원에서는 하반기 국어문화학교 제27기, 28기 국어반 강좌를 덕수궁 안의 문화재관리국 강당에서 열었다. 제27기 국어반은 지난 10월 29일부터 10월 31일까지, 제28기 국어반은 11월 26일부터 11월 28일까지 일반인을 대상으로 오전 10시부터 오후 4시 30분까지 국어 사랑 나라 사랑, 국어의 계통, 한글 맞춤법의 원리와 실제, 바른 문장 쓰기 등을 3일간 강의하였다. 제27기 강좌에는 권양희 씨(33세, 생활성서사 근무)를 비롯하여 93명이 수강하였고, 제28기에는 박현진 씨(26세, 국립중앙박물관 근무) 등 34명이 수강하였다.

제27, 28기 국어문화학교의 강의 내용과 강사는 다음과 같다.

- 국어 사랑 나라 사랑 : 이익섭(국립국어연구원장)
- 국어의 계통 : 이기문(서울대학교 명예교수)
- 세종과 훈민정음 : 안병희(서울대학교 교수)
- 한글맞춤법의 원리와 실제 : 서정목(서강대학교 교수)
- 띄어쓰기와 문장 부호 : 임동훈(국립국어연구원 학예연구사)
- 표준어와 방언 : 이승재(국립국어연구원 부장, 가톨릭대학교 교수)
- 표준 발음법 해설 : 송철의(서울대학교 교수)
- 외래어 표기법 : 김세중(국립국어연구원 학예연구관)
- 바른 문장 쓰기 : 민현식(국립국어연구원 부장, 숙명여자대

학교 교수)

1998년도 국어문화학교는 내년 4월부터 실시할 예정이다.

### 3. 1997년도 하반기 월례발표회

우리 연구원은 원내 연구 활동을 활성화하기 위해 연구 발표회를 가져 왔다. 올해부터 시작된 외부 인사 초빙 강연도 계속하고 있다. 1997년도 하반기에 발표된 주제와 발표자는 다음과 같다.

- |         |                         |                             |
|---------|-------------------------|-----------------------------|
| 9월 12일  | 李得春(延邊大學 朝文系 研究室 主任)    | 중국 동포의 모어로서의 한국어 교육의 어제와 오늘 |
| 11월 8일  | 崔明姬(소설가, 1997년 世宗賞 受賞者) | '혼불'과 국어사전                  |
| 12월 20일 | 李丞宰(국립국어연구원 어문실태연구부장)   | 朝鮮 初期 吏讀文의 語中 '-叱-'에 대하여    |

### 4. 제17·18·19차 정부언론외래어심의공동위원회 개최

정부언론외래어심의공동위원회는 1997년 7월 9일, 9월 24일, 11월 19일에 각각 제17차, 제18차, 제19차 회의를 열고 최근 새로 들어온 외래어의 표기를 심의하였다. 심의 결과는 '97년 말에 책자로 발행할 예정이다.

5. 기증받은 책

(1997년 6월 이후)

서 명	편·저자명	접수년월일
교육과학연구, 2	부산여자대학 교육과학연구소	1997. 6. 29
계룡어문, 10~11	공주교육대학 국어교육과	1997. 7. 4
한국어교육, 11~12	한국어문교육학회	1997. 7. 4
가람문학, 18	가람문학회	1997. 7. 4
향토서울, 55	서울특별시사편찬위원회	1997. 7. 4
동악어문논집, 31	동국대학 동악어문논집	1997. 7. 7
인문과학연구, 15	대구대학 인문과학연구소	1997. 7. 8
영남어문학, 30	영남대학 영남어문학회	1997. 7. 10
민족문화연구, 28	고려대학 민족문화연구소	1997. 7. 10
용운언어, 5	대전대학 국어연구회	1997. 7. 10
용봉논총, 23	전남대학 인문과학연구소	1997. 7. 10
언어와 언어교육, 10	동아대학 어학연구소	1997. 7. 10
어문학논총, 15	국민대학 어문학연구소	1997. 7. 12
우리말연구, 5~6	부산대학 우리말연구회	1997. 7. 12
계명어문학, 9	계명대학 계명어문학회	1997. 7. 12
알타이학보, 6	서울대학 한국알타이학회	1997. 7. 12
웅진어문학, 1	공주대학 熊津語文學會	1997. 7. 14
언어와 언어학, 22	한국외국어대학 언어연구소	1997. 7. 14
국어교육연구, 9	광주교육대학 국어교육과	1997. 7. 18
민족문화추진회보, 44	민족문화추진회	1997. 7. 18
말-언어장애연구, 1	한국언어병리학회	1997. 7. 19

서 명	편·저자명	접수년월일
목원어문학, 13	목원대학 국어교육과	1997. 7. 20
대동문화연구, 31	성균관대학 대동문화연구원	1997. 7. 20
담화와 인지, 1~3	상명여자대학 담화·인지 언어학회	1997. 7. 20
대전어문학, 13~14	대전대학 국어국문학회	1997. 7. 20
민족문화, 19	민족문화추진회	1997. 7. 21
언어연구, 14	부산대학 언어연구교육원	1997. 7. 22
동의어문논집, 9	동의대학 국어국문학과	1997. 7. 22
논문집, 23	한국방송대학교	1997. 7. 22
말과 글, 70	한국교열기자회	1997. 7. 22
수련어문논집, 23	부산여자대학 국어교육과	1997. 7. 24
호서어문연구, 4	호서대학 국어국문학과	1997. 7. 27
동방학지, 95	연세대학 국학연구원	1997. 7. 28
언어, 17	충남대학 어학연구소	1997. 8. 2
정기간행물기사색인, 96-3	국회도서관	1997. 8. 2
어학연구, 33-1	서울대학 어학연구소	1997. 8. 10
남명학연구, 4	경상대학 남명학연구소	1997. 8. 13
논문집, 27	한남대학 동서문화연구소	1997. 8. 20
국어교육연구, 4~10	춘천교육대학 국어교육학회	1997. 8. 21
강릉어문학, 10~11	강릉대학 국어국문학과	1997. 8. 21
인문논총, 7	이주대학 인문과학연구소	1997. 8. 22
도솔어문, 12	단국대학 국어국문학과	1997. 8. 24
말과 글, 71	한국교열기자회	1997. 8. 26
인문학지, 15	충북대학 인문학연구소	1997. 9. 2

서 명	편·저자명	접수년월일
인문논총, 36	서울대학 인문학연구소	1997. 9. 2
정신문화연구, 66~67	한국정신문화연구원	1997. 9. 3
나라사랑, 94	외솔회	1997. 9. 12
인문과학, 27	성균관대학 인문과학연구소	1997. 9. 18
국회도서관보, 252	국회도서관	1997. 9. 18
한국학연구, 8	단국대학 한국학연구소	1997. 9. 22
어문론총, 31	경북대학 국어국문학과	1997. 9. 30
한국문화, 19	서울대학 한국문화연구소	1997. 10. 10
명칭과학, 1	인하대학 명칭과학연구소	1997. 10. 10
정기간행물기사색인, 96-4	국회도서관	1997. 10. 10
동방학지, 96	연세대학 국학연구원	1997. 10. 13
관악어문연구, 21	서울대학 국어국문학과	1997. 10. 13
향토서울, 56	서울특별시사편찬위원회	1997. 10. 14
국제어문, 18	서경대학 국제어문학연구회	1997. 10. 14
한글새소식, 301	한글학회	1997. 10. 17
논문집, 60~61	한국국어교육연구회	1997. 10. 18
神田外語大學紀要, 9	日本神田外語大學	1997. 10. 22
우암어문논집, 7	부산외국어대학 국어국문학과	1997. 10. 24
국어국문학연구, 23~24	영남대학 국어국문학과	1997. 10. 25
동방학지, 97	연세대학 국학연구원	1997. 11. 2
민족문화연구, 29	고려대학 민족문화연구소	1997. 11. 4
어문연구, 95	한국어문교육연구회	1997. 11. 4
한글새소식, 302	한글학회	1997. 11. 4
한글새소식, 303	한글학회	1997. 11. 10



## 6. 연구원 인사

전보 발령

최영수(행정주사) : 서무과 → 문화정책국 도서관 박물관과 (10월 27일자)

이승용(행정주사보) : 체육정책국 생활체육과 → 서무과 (10월 27일자)

2000년대를 대비하는 <문화비전 2000>

“문화의 세기가 오고 있다”